

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2008/C 27/01	Stanovisko Európskej centrálnej banky zo 17. decembra 2007 na žiadosť Rady Európskej únie k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1338/2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu (CON/2007/42) .....	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Európsky parlament</b>	
2008/C 27/02	Rokovací poriadok Konferencie výborov národných parlamentov Európskej únie pre komunitárne a európske záležitosti .....	6
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Komisia</b>	
2008/C 27/03	Výmenný kurz eura .....	12

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2008/C 27/04	Správna komisia pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov .....	13
2008/C 27/05	Oznámenie Komisie o zahrnutí nedávnych reforiem politiky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov a sektore cukru do nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhu) .....	16

#### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2008/C 27/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc <sup>(1)</sup> .....	17
2008/C 27/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom <sup>(1)</sup> .....	20
2008/C 27/08	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom <sup>(1)</sup> .....	26

#### INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

##### **Dozorný orgán EZVO**

2008/C 27/09	Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 7 aktu uvedeného v bode 18 prílohy VII k Dohode o EHP (smernica Rady 85/384/EHS z 10. júna 1985 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti architektúry a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby) .....	30
--------------	---	----

#### V Oznamy

#### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

##### **Komisia**

2008/C 27/10	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.4972 – Permira/Arysta) <sup>(1)</sup> .....	31
--------------	--	----

#### **Korigendum**

2008/C 27/11	Korigendum k informáciám oznámeným štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1d prílohy XV k Dohode o EHP (nariadenie Komisie (ES) č. 68/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu) (Ú. v. EÚ C 38, 22.2.2007 a dodatok EHP č. 8 z 22. februára 2007) .....	32
--------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## STANOVISKÁ

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 17. decembra 2007

na žiadosť Rady Európskej únie k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1338/2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu

(CON/2007/42)

(2008/C 27/01)

**Úvod a právny základ**

Európska centrálna banka (ďalej len „ECB“) prijala 23. októbra 2007 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1338/2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu <sup>(1)</sup> (ďalej len „navrhované nariadenie“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 123 ods. 4 tretej vete Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktorý je právnym základom navrhovaného nariadenia. Právomoc ECB zaujať stanovisko je tiež založená na článku 105 ods. 4 prvej zarážke zmluvy v spojení s článkom 106 zmluvy, keďže navrhované nariadenie sa týka ochrany eurobankoviek a euromincí. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

**1. Všeobecné pripomienky**

1.1 Ako je uvedené v dôvodovej správe k navrhovanému nariadeniu, ECB len nedávno prijala odporúčanie ECB/2006/13 zo 6. októbra 2006 o prijatí niektorých opatrení na účinnejšiu ochranu eurobankoviek proti falšovaniu <sup>(2)</sup> (ďalej len „odporúčanie ECB“). V tomto odporúčaní ECB zastáva názor, že zatiaľ čo vo všeobecnosti trestné právo a trestné konanie nepatrí do právomoci Spoločenstva, môže sa tak stať v prípade, ak je to potrebné na zabezpečenie účinnosti práva Spoločenstva <sup>(3)</sup>. ECB osobitne odporučila, aby Komisia „zvážila navrhnutie rozšírenia právomocí NAC [národné centrá pre analýzu falzifikátov] a NCB [národných centrálnych bánk], ktoré nie sú NAC, tak, aby tieto subjekty mohli zadržiavať identifikované a analyzované vzory sfalšovaných bankoviek a tiež požiadať a zákonne prepravovať takéto bankovky v rámci EÚ na účely [testovania podľa] rámca [na detekciu falzifikátov a triedenie eurobankoviek úverovými inštitúciami a ostatnými spracovateľmi peňazí podľa upotrebitelnosti]. Najmä by sa mal

<sup>(1)</sup> KOM (2007) 525 v konečnom znení.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 257, 25.10.2006, s. 16.

<sup>(3)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 13. septembra 2005 vo veci C-176/03, Komisia/Rada, Zb. 2005, s. I-7879 a rozsudok Súdneho dvora z 23. októbra 2007 vo veci C-440/05, Komisia/Rada (ešte neuverejnené v Zbierke).

zmeniť a doplniť článok 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1338/2001 a následne zrušiť článok 4 ods. 3. Prinajmenšom by sa mal článok 4 ods. 3 zmeniť a doplniť tak, aby použitie alebo zadržanie sfalšovaných bankoviek ako dôkazu v trestnom konaní nebránilo uplatňovaniu článku 4 ods. 2 v plnom rozsahu okrem prípadov, keď je takéto uplatňovanie vzhľadom na množstvo a typ zaistených falzifikátov nemožné“. V navrhovanom nariadení neboli tieto odporúčania zohľadnené.

- 1.2 ECB v zásade víta každé použitie právneho aktu prvého piliera, ktorý je prijatý podľa zmluvy, na ochranu eura proti falšovaniu a uprednostňuje ho pred použitím právneho aktu tretieho piliera z oblasti policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach, keďže právne akty prvého piliera predstavujú jediný možný právny prostriedok na ochranu eura proti falšovaniu v rámci hospodárskej a menovej únie Spoločenstva <sup>(1)</sup>.

## 2. Konkrétne pripomienky

- 2.1 Navrhované rozšírenie rozsahu pôsobnosti názvu článku 4 nariadenia (ES) č. 1338/2001 z 28. júna 2001 stanovujúceho opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu <sup>(2)</sup> s cieľom uložiť povinnosť odosielať nové a staré druhy sfalšovaných bankoviek na iné účely ako je identifikácia, čiastočne zohľadňuje odporúčanie ECB. Navrhovaná zmena a doplnenie článku 4 ods. 2 však nezabráni používaniu alebo zadržaniu podozrivých sfalšovaných bankoviek v trestnom konaní podľa článku 4 ods. 3, čo je v rozpore s rozširovaním rozsahu pôsobnosti názvu článku a ohrozuje účinnosť zmeneného a doplneného ustanovenia. Uplatňovanie tohto ustanovenia bude tak naďalej v plnej miere závisieť od vnútroštátneho trestného práva a od voľnej úvahy súdnych orgánov alebo orgánov prokuratúry. Nie je vylúčené, že by v jednej krajine mohli byť odhalené vzorky nových alebo obzvlášť nebezpečných falzifikátov prostredníctvom jednorazového zaistenia a súdny orgán alebo orgán prokuratúry by zamietol ich vydanie na účely testovania alebo by mu v takomto vydaní bránilo vnútroštátne trestné právo, čím by sa zmaril účel tohto nového ustanovenia. ECB si neželá, aby boli dotknuté práva podozrivého a obvineného v trestnom konaní, ako je uvedené v odseku 2 odporúčania ECB. V tomto ohľade je však rovnováha záujmov, ktorá je ustanovená nariadením (ES) č. 1338/2001 a zachovaná aj v navrhovanom nariadení, narušená v neprospech ochrany eura proti falšovaniu. S cieľom zabezpečiť takúto ochranu by mali byť ECB a národné centrálné banky spravidla oprávnené získať vzorky bankoviek, ktoré boli použité alebo zadržané ako dôkaz v trestnom konaní okrem prípadov, keď to nie je možné so zreteľom na množstvo a typ zaistených falzifikátov.
- 2.2 Ako je uvedené v dôvodovej správe k navrhovanému nariadeniu, ECB už prijala rámec na detekciu sfalšovaných bankoviek <sup>(3)</sup>, ktorý sú národné centrálné banky Eurosystemu povinné implementovať do svojich vnútroštátnych právnych poriadkov. ECB tak urobila pri plnení svojich úloh podľa článku 106 ods. 1 zmluvy a článku 16 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, aby zaistila integritu a ochranu eurobankoviek v obehu, a širšie aj dôveru verejnosti v eurobankovky. Uvedené by malo byť v plnej miere zohľadnené v navrhovanej zmene a doplnení článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1338/2001 formou zavedenia výslovného odkazu na právomoci ECB v oblasti stanovenia noriem pre triedenie tak pre kontrolu upotrebitelnosti eurobankoviek v ďalšom obehu, ako aj pre kontrolu ich pravosti a na dosiaľ vykonanú prácu Eurosystemu v tejto oblasti.
- 2.3 Navrhovaná zmena a doplnenie článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1338/2001 ukladá „úverovým inštitúciám a všetkým ostatným inštitúciám, ktoré vykonávajú triedenie a distribúciu bankoviek a mincí pre verejnosť ako profesionálnu činnosť“ povinnosť zabezpečiť, aby sa skontrolovala pravosť bankoviek a mincí, ktoré prijali a aby sa odhalili falzifikáty. Zatiaľ čo účel tejto povinnosti je jasný a želateľný, slovná formulácia „ostatné inštitúcie, ktoré vykonávajú triedenie a distribúciu bankoviek a mincí pre verejnosť ako profesionálnu činnosť“ nezahŕňa iné organizácie, ktoré prevádzkujú vlastné samoobslužné zariadenia na vydávanie eurobankoviek verejnosti, aj keď nejde o profesionálnu činnosť. Praktická implementácia rámca ECB na vnútroštátnej úrovni skutočne odhalila úzky rozsah tohto pojmu, najmä pokiaľ ide o obchodníkov, ktorí naplňujú bankomaty (miesta na výber hotovosti). Tento úzky rozsah pôsobnosti so zreteľom na adresátov povinnosti uvedenej v článku 6 môže predstavovať medzeru v právnej úprave, v dôsledku ktorej eurobankovky a euromince nebudú kontrolované v súlade s postupmi ECB a Komisie, a to na ujmu širokej verejnosti a úverových inštitúcií v eurozóne, pretože tieto subjekty budú podliehať prísnejším normám. Najvhodnejším riešením by preto bolo širšie vymedzenie.

<sup>(1)</sup> Pozri tiež odporúčanie ECB/1998/7 zo 7. júla 1998 o prijatí určitých opatrení na zvýšenie právnej ochrany eurobankoviek a euromincí.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 181, 4.7.2001, s. 6.

<sup>(3)</sup> Pozri Rámec na detekciu falzifikátov a triedenie eurobankoviek úverovými inštitúciami a ostatnými spracovateľmi peňazí podľa upotrebitelnosti dostupný na internetovej stránke ECB na: [www.ecb.int/pub/pdf/other/recyclingeurobanknotes2005sk.pdf](http://www.ecb.int/pub/pdf/other/recyclingeurobanknotes2005sk.pdf).

- 2.4 Navrhovaným nariadením sa do článku 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1338/2001 dopĺňa ustanovenie, ktoré od členských štátov požaduje, aby prijali zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia na uplatnenie povinnosti úverových a iných inštitúcií zabezpečiť, aby sa pravosť bankoviek a mincí skontrolovala a aby sa falzifikáty odhalili v súlade s postupmi, ktoré stanoví ECB a Komisia. Členské štáty by mali byť povinné prijať tieto zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia najneskôr k 31. decembru 2009 a bezodkladne o tom informovať ECB a Komisiu. ECB zastáva názor, že ak sú ECB a Komisia zodpovedné za ustanovenie postupov, ktoré sa týkajú tejto povinnosti, mali by lehoty na ich implementáciu stanoviť ECB a Komisia tak z dôvodov praktických, ako aj právnych. Z praktického pohľadu si stanovenie lehôt na implementáciu vyžaduje odbornú znalosť, pokiaľ ide o know-how a schopnosti miestnych prevádzkovateľov. Je potrebné tiež zväziť náklady na výrobu a zaobstaranie nových detektorov a náklady na prechod na tieto detektory. Stanovenie jednej lehoty podľa navrhovaného nariadenia by sa tak mohlo ukázať ako neflexibilné. Z právneho pohľadu by mal byť orgán, ktorý má právomoc stanoviť postupy vo vzťahu k normám tak pre kontrolu upotrebitelnosti eurobankoviek a euromincí, ako aj pre kontrolu ich pravosti, taktiež tým orgánom, ktorý stanovuje lehoty na ich uplatňovanie. Navrhuje sa preto vypustenie tejto lehoty z navrhovaného nariadenia a namiesto toho by sa malo ustanoviť, že lehoty na uplatňovanie tejto povinnosti v súlade s postupmi vymedzenými ECB a Komisiou, by sa mali stanoviť v tých istých postupoch.
- 2.5 Pokiaľ ide o postavenie mincí v rozsahu pôsobnosti navrhovaného nariadenia na rovnakú úroveň, akú majú bankovky, a s ohľadom na svoju právomoc vo veciach, ktoré sa týkajú eurobankoviek, by ECB chcela poznamenať, že by tento prístup mohol ohroziť retailové platby v členských štátoch, keďže technická uskutočniteľnosť navrhovanej požiadavky na kontrolu, ktorá sa týka mincí je – na rozdiel od tej, ktorá sa týka bankoviek – zatiaľ neistá.
- 2.6 Keďže nie je celkom jasné, či odkaz v nariadení (ES) č. 1339/2001 z 28. júna 2001, ktorým sa rozširuje účinnosť nariadenia (ES) č. 1338/2001 stanovujúceho opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu <sup>(1)</sup> na nariadenie (ES) č. 1338/2001 je dynamický, je potrebný ďalší návrh nariadenia, ktorý rozšíri účinky navrhovaného nariadenia na členské štáty mimo eurozóny <sup>(2)</sup>, konkrétne pokiaľ ide o články 4 a 5. Avšak v súvislosti s „postupmi, ktoré stanoví Európska centrálna banka“, na ktoré bude, ako je uvedené vyššie, navrhované nariadenie odkazovať v článku 6 ods. 1 zmeneného a doplneného nariadenia (ES) č. 1338/2001, má ECB najlepšie predpoklady rozhodovať o implementácii svojich postupov, ktoré sa týkajú eurobankoviek. V tejto súvislosti a s ohľadom na obmedzenia geografickej oblasti, v ktorej je euro zákonným platidlom, ECB v júli 2006 <sup>(3)</sup> rozhodla, že uvedené postupy nadobudnú v nových zúčastnených členských štátoch účinnosť hneď ako prijmú euro.

### 3. Pozmeňujúce návrhy

Pokiaľ by vyššie uvedené stanovisko viedlo k zmenám navrhovaného nariadenia, navrhované znenie príslušných zmien je uvedené v prílohe.

Vo Frankfurte nad Mohanom 17. decembra 2007

prezident ECB  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 181, 4.7.2001, s. 11.

<sup>(2)</sup> Tak tomu bolo pri iných textoch, ktoré menili a dopĺňali právne nástroje týkajúce sa ochrany eura, t. j. rozhodnutie Rady 2006/849/ES z 20. novembra 2006, ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje rozhodnutie Rady 2001/923/ES o vytvorení výmenného, pomocného a školiaceho programu na ochranu eura proti falšovaniu (program Pericles) (Ú. v. EÚ L 330, 28.11.2006, s. 28) a rozhodnutie Rady z 20. novembra 2006, ktorým sa na nezúčastnené členské štáty rozširuje uplatňovanie rozhodnutia 2006/849/ES, ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2001/923/ES o vytvorení výmenného, pomocného a školiaceho programu na ochranu eura proti falšovaniu (program Pericles) (Ú. v. EÚ L 330, 28.11.2006, s. 30).

<sup>(3)</sup> Pozri dokument ECB „Prechodný režim pre implementáciu rámca na spracovávanie bankoviek v nových zúčastnených členských štátoch“ dostupný na internetovej stránke ECB na: [www.ecb.europa.eu/pub/pdf/other/recyclingeurobanknotesframework2006sk.pdf](http://www.ecb.europa.eu/pub/pdf/other/recyclingeurobanknotesframework2006sk.pdf).

## PRÍLOHA

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

## Znenie, ktoré navrhla Komisia

Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>

## Zmena a doplnenie 1

## Článok 1 ods. 1

Nariadenie (ES) č. 1338/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) názov sa nahrádza takto:

„Povinnosť odoslať sfalšované bankovky“;

b) na konci odseku 2 sa dopĺňa táto veta:

„Na uľahčenie kontroly pravosti eurobankoviek v obehú sa povoľuje preprava sfalšovaných bankoviek medzi príslušnými štátnymi orgánmi, ako aj medzi inštitúciami a orgánmi Európskej únie.“

Nariadenie (ES) č. 1338/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) názov sa nahrádza takto:

„Povinnosť odoslať sfalšované bankovky“;

b) na konci odseku 2 sa dopĺňa táto veta:

„Na uľahčenie kontroly pravosti eurobankoviek v obehú sa povoľuje preprava sfalšovaných bankoviek medzi príslušnými štátnymi orgánmi, ako aj medzi inštitúciami a orgánmi Európskej únie.“

c) **odsek 3 sa nahrádza takto:**

**„Odsek 2 sa uplatňuje takým spôsobom, aby nebránil použitiu alebo zadržaniu podozrivých sfalšovaných bankoviek ako dôkazu v trestnom konaní, a to s ohľadom na množstvo a typ zaistených falzifikátov.“**

Odôvodnenie – pozri odsek 2.1 stanoviska

## Zmena a doplnenie 2

## Článok 1 ods. 3 písm. a)

3. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Úverové inštitúcie a všetky ostatné inštitúcie, ktoré vykonávajú triedenie a distribúciu bankoviek a mincí pre verejnosť ako profesionálnu činnosť vrátane inštitúcií, ktorých činnosť pozostáva z výmeny bankoviek a mincí rôznych mien, ako sú zmenárne, sú povinné zabezpečiť, aby sa skontrolovala pravosť eurobankoviek a euromincí, ktoré prijali a ktoré zamýšľajú vrátiť späť do obehú a aby sa odhalili falzifikáty. Toto overovanie sa vykoná v súlade s postupmi, ktoré stanoví Európska centrálna banka a Komisia pre eurobankovky a euromince.“

Inštitúcie uvedené v prvom pododseku sú povinné stiahnuť z obehú všetky eurobankovky a euromince, o ktorých vedia, alebo majú dostatočný dôvod sa domnievať, že sú sfalšované. Bezodkladne ich odovzdajú príslušným štátnym orgánom.“

3. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Úverové inštitúcie a všetky ostatné inštitúcie, ktoré vykonávajú triedenie a distribúciu bankoviek a mincí pre verejnosť ~~ako profesionálnu činnosť~~ vrátane:

- inštitúcií, ktorých **profesionálna** činnosť pozostáva z výmeny bankoviek a mincí rôznych mien, ako sú zmenárne a
- **obchodníkov a iných podnikateľských subjektov ako sú kasína, ktoré ako vedľajšiu aktivitu vykonávajú triedenie a distribúciu bankoviek pre verejnosť prostredníctvom bankomatov**

sú povinné zabezpečiť, aby sa skontrolovala ~~pravosť~~ eurobankovky a euromince, ktoré prijali a ktoré zamýšľajú vrátiť späť do obehú a aby sa odhalili falzifikáty. ~~Toto overovanie~~ **Tieto kontroly** sa vykonávajú v súlade s postupmi, ktoré stanoví Európska centrálna banka a Komisia pre eurobankovky a euromince, **a to s ohľadom na ich príslušné právomoci a berúc do úvahy osobitosti eurobankoviek na strane jednej a euromincí na strane druhej.**

Inštitúcie, **obchodníci a iné ekonomické subjekty** uvedené v prvom pododseku sú povinné stiahnuť z obehú všetky eurobankovky a euromince, o ktorých vedia, alebo majú dostatočný dôvod sa domnievať, že sú sfalšované. Bezodkladne ich odovzdajú príslušným štátnym orgánom.“

Odôvodnenie – pozri odsek 2.3 stanoviska

(1) Tučným písmom sa označuje nový text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Prečiarknutým písmom sa označujú časti textu, ktoré ECB navrhuje vypustiť.

## Zmena a doplnenie 3

## Článok 1 ods. 3 písm. b)

b) na konci odseku 3 sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylné od prvého pododseku odseku 3 sa musia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia na uplatnenie prvého pododseku odseku 1 tohto článku prijať najneskôr do 31. decembra 2009. Členské štáty o ich prijatí bezodkladne informujú Komisiu a Európsku centrálnu banku.“

b) na konci odseku 3 sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylné od prvého pododseku odseku 3 sa zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia na uplatnenie **postupov uvedených** v odseku 1 prvom pododseku tohto článku prijímú najneskôr do 31. decembra 2009 **v lehotách stanovených v súlade s takýmito postupmi. Členské štáty** o tom bezodkladne informujú Komisiu a Európsku centrálnu banku.“

*Odôvodnenie – pozri odsek 2.4 stanoviska*

## Zmena a doplnenie 4

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v zúčastnených členských štátoch vymedzených v článku 1 prvej zarážke nariadenia Rady (ES) č. 974/98 <sup>(14)</sup>.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v zúčastnených členských štátoch vymedzených v článku 1 prvej zarážke nariadenia Rady (ES) č. 974/98 <sup>(14)</sup>.

**Postupy uvedené v článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1338/2001 nadobúdajú účinnosť v zúčastnených členských štátoch v zmysle článku 6 ods. 3 druhého pododseku.**

<sup>(14)</sup> Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1.

<sup>(14)</sup> Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1.

*Odôvodnenie – pozri odsek 2.5 stanoviska*

---

## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Rokovací poriadok Konferencie výborov národných parlamentov Európskej únie pre komunitárne a európske záležitosti**

(2008/C 27/02)

Rokovací poriadok je vytvorený na uľahčenie a zlepšenie práce Konferencie výborov národných parlamentov Európskej únie pre komunitárne a európske záležitosti, ďalej len COSAC, zriadenéj 16. až 17. novembra 1989 v Paríži.

Rokovací poriadok sa môže uplatňovať na schôdzach iných parlamentných výborov zvolaných parlamentom v krajine, ktorá predsedá EÚ.

Na základe XXVII konferencie COSAC konanej v dňoch 16. až 18. októbra 2002 v Kodani sa na mimoriadnej XXVIII konferencii COSAC dňa 27. januára 2003 v Bruseli rozhodlo o posilnení spolupráce medzi národnými parlamentmi v rámci EÚ, o rozšírení rokovacieho poriadku o nové pravidlá týkajúce sa hlasovania a o prijatí smerníc o vykonávaní účinnej parlamentnej kontroly vlád v súvislosti s otázkami, ktoré sa týkajú Spoločenstva (Kodanské parlamentné smernice).

Členovia COSAC majú v úmysle pracovať na realizovaní Kodanských parlamentných smerníc v súlade s ich vlastnou parlamentnou praxou <sup>(1)</sup>. Smernice sú stanovené v samostatnom vyhlásení.

Tento rokovací poriadok, ktorý bol prijatý na XXIX konferencii COSAC v Aténach v dňoch 5. až 6. mája 2003, nahrádza rokovací poriadok, ktorý bol prijatý 11. až 12. októbra 1999 v Helsinkách.

**1. ÚLOHY A PRÁVOMOCI COSAC**

COSAC umožňuje pravidelnú výmenu názorov bez toho, aby boli dotknuté právomoci parlamentných orgánov Európskej únie.

Protokol o úlohe národných parlamentov v Európskej únii pripojený k Amsterdamskej zmluve, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii, zmluvy o založení Európskych spoločenstiev a niektoré ďalšie s nimi súvisiace akty, oprávňuje COSAC dávať všetky príspevky, ktoré považuje za vhodné, do pozornosti inštitúciám Európskej únie a preskúmať legislatívne aktivity, návrhy a iniciatívy únie.

Príspevky, ktoré vzišli z konferencie COSAC, nie sú pre národné parlamenty v žiadnom prípade záväzné ani neprejudikujú ich postavenie.

<sup>(1)</sup> Podľa protokolu o úlohe národných parlamentov každý národný parlament rozhoduje o rozsahu, v akom sa uplatnia smernice uverejnené ako „Kodanské parlamentné smernice“ v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 154 z 2. júla 2003.



## 2. FREKVENCIE A TERMÍNY KONANIA SCHÔDZÍ

### 2.1. Pravidelné schôdze

Jedna pravidelná schôdza COSAC sa koná počas každého predsedníctva Rady Európskej únie, berúc pritom do úvahy rôzne parlamentné praktiky členských štátov, dĺžku volebných období a štátne sviatky v členských štátoch. Dátum konania budúcej schôdze sa určí a oznámi najneskôr do termínu konania predchádzajúcej schôdze.

### 2.2. Mimoriadne schôdze

Mimoriadne schôdze COSAC sa konajú, ak to uzná za potrebné absolútna väčšina predsedov výborov národných parlamentov pre komunitárne a európske záležitosti a príslušného orgánu Európskeho parlamentu.

### 2.3. Schôdze predsedov

Prípravná schôdza predsedov výborov pre komunitárne a európske záležitosti a predstaviteľa Európskeho parlamentu sa koná pred konaním schôdzí COSAC po dohode s predsedníckou Trojkou. Každú delegáciu tvoria dvaja poslanci.

### 2.4. Mimoriadne schôdze predsedov

Mimoriadne schôdze predsedov výborov pre komunitárne a európske záležitosti a príslušného orgánu Európskeho parlamentu sa konajú na základe návrhu predsedníctva po konzultácii s predsedníckou Trojkou alebo ak to uzná za potrebné absolútna väčšina predsedov výborov národných parlamentov pre komunitárne a európske záležitosti a príslušného orgánu Európskeho parlamentu.

### 2.5. Predsednícka Trojka COSAC

Predsednícku Trojku COSAC tvorí súčasná, predchádzajúca a budúca predsednícka krajina a Európsky parlament. Každú delegáciu tvoria dvaja poslanci.

Program schôdzí Trojky je k dispozícii všetkým národným parlamentom a Európskemu parlamentu najmenej dva týždne pred konaním schôdzí a zápisnice zo schôdzí Trojky sú k dispozícii všetkým národným parlamentom a Európskemu parlamentu najneskôr dva týždne po konaní týchto schôdzí.

### 2.6. Pracovné skupiny

COSAC môže rozhodnúť o zriadení pracovnej skupiny, ktorej úlohou je preskúmať osobitnú otázku súvisiacu s činnosťou Európskej únie. Takáto pracovná skupina môže byť tiež zriadená, ak sa to uzná za nevyhnutné, na základe rozhodnutia absolútnej väčšiny predsedov výborov národných parlamentov pre komunitárne a európske záležitosti a príslušného orgánu Európskeho parlamentu. Predseda výboru pre komunitárne a európske záležitosti parlamentu v predsedajúcom členskom štáte je zároveň predsedom pracovnej skupiny. Sekretariát parlamentu v predsedajúcom členskom štáte zabezpečí sekretariát pre pracovnú skupinu.

### 2.7. Plánovanie schôdzí

COSAS vytvorí dlhodobý plán konania svojich schôdzí.

## 3. MIESTO KONANIA SCHÔDZÍ

Schôdze sa konajú v predsedajúcom členskom štáte. Mimoriadne schôdze, schôdze predsedov, schôdze Trojky a schôdze pracovných skupín sa môžu konať na inom mieste.

#### 4. ZLOŽENIE SCHÔDZÍ

##### 4.1. Pravidelné a mimoriadne schôdze

Každý národný parlament zastupuje najviac šesť členov jeho výboru(-ov) pre komunitárne a európske záležitosti. Európsky parlament zastupuje šesť poslancov. Každý parlament si určí zloženie svojej delegácie.

##### 4.2. Pozorovatelia z parlamentov kandidátskych krajín

Traja pozorovatelia z parlamentu každej kandidátskej krajiny sa prizvú na pravidelné a mimoriadne schôdze.

##### 4.3. Ďalší pozorovatelia, odborníci a osobitní hostia

Predsedajúci štát pozve pozorovateľov z generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a Európskej komisie a môže pozvať pozorovateľov z veľvyslanectiev členských štátov Európskej únie a, po konzultovaní s Trojkou, odborníkov a osobitných hostí.

##### 4.4. Prístup verejnosti k schôdzam

Schôdze COSAC sú verejné, ak sa nerozhodne inak.

#### 5. ZVOLÁVANIE SCHÔDZÍ

Pravidelné schôdze, schôdze predsedov a pracovných skupín zvoláva sekretariát parlamentu v predsedajúcom členskom štáte.

Mimoriadne schôdze zvoláva sekretariát parlamentu členského štátu, v ktorom sa koná schôdza.

#### 6. OZNAČENIE SCHÔDZÍ

Označenie pravidelných a mimoriadnych schôdzí je „Konferencia výborov (národných parlamentov členských štátov Európskej únie a Európskeho parlamentu) pre komunitárne a európske záležitosti – COSAC“, pred názvom sa uvedie číslo poradia schôdze a za názvom nasleduje dátum a miesto konania schôdze.

#### 7. PROGRAM

7.1. Každoročne pred skončením poslednej pravidelnej schôdze uvedú delegácie témy, ktoré navrhujú, aby sa o nich rokovalo počas budúceho roka. O tejto záležitosti sa diskutuje na konci schôdze. Predsedajúca Trojka, berúc do úvahy ustanovenia časti II Protokolu o úlohe národných parlamentov v Európskej únii priloženého k Amsterdamskej zmluve, navrhne na začiatku každého predsedníctva jednu alebo viacero tém prevzatých z pracovného programu Rady Európskej únie, Európskeho parlamentu a Európskej komisie alebo na základe návrhov predložených počas vyššie uvedenej schôdze.

7.1.A. Hlavné body každého návrhu programu by mali rešpektovať úlohu COSAC ako orgánu, ktorého úlohou je zabezpečiť výmenu informácií, osobitne informácií týkajúcich sa praktických aspektov parlamentnej kontroly.

7.2. Návrh programu vypracuje predseda výboru pre komunitárne a európske záležitosti hosťujúceho parlamentu po konzultovaní s predsedami výborov pre komunitárne a európske záležitosti a zástupcom Európskeho parlamentu. Národné delegácie môžu navrhnúť predsedajúcej krajine, aby do programu zaradila osobitný bod.

7.3. O konečnej podobe programu rozhodujú účastníci schôdze.

#### 8. PRÍPRAVA SCHÔDZÍ

8.1. Národné delegácie môžu poslať sekretariátu hosťujúceho parlamentu podklady týkajúce sa jednotlivých bodov programu schôdze.

8.2. Národná delegácia predsedajúceho členského štátu môže vypracovať dokumenty na prerokovanie na konferencii.

## 9. JAZYKY

- 9.1. Každá delegácia zodpovedá za preklad akéhokoľvek dokumentu, ktorý predloží v angličtine alebo francúzštine.
- 9.2. Zúčastnené parlamenty dostanú k dispozícii dokumenty súvisiace s konferenciou v angličtine alebo francúzštine. Každý parlament zodpovedá za preklad dokumentu do príslušného národného jazyka.
- 9.3. Počas schôdzí je zabezpečené simultánne tlmočenie do úradných jazykov EÚ.
- 9.4. Príspevky konferencie COSAC sú vyhotovené v jednom origináli v angličtine a francúzštine, pričom texty v každom z týchto jazykov sú rovnako autentické.

## 10. PRÍSPEVKY KONFERENCIE COSAC

- 10.1. COSAC môže adresovať príspevky inštitúciám Európskej únie v súlade s Protokolom o úlohe národných parlamentov v Európskej únii, ktorý je pripojený k Amsterdamskej zmluve.
- 10.2. Každá národná delegácia môže navrhnúť, aby COSAC prijal príspevok. Návrh príspevku bude vypracovaný, ak ho navrhla predsedajúca krajina, po konzultovaní s predsedníčkou Trojkou alebo ak to uzná za potrebné absolútna väčšina predsedov výborov národných parlamentov pre komunitárne a európske záležitosti a príslušného orgánu Európskeho parlamentu alebo ak sa o tom rozhodlo počas schôdze COSAC.
- 10.3. Návrh príspevku sa doručí delegáciám v primeranej lehote pred začatím príslušnej schôdze COSAC, aby bol členom delegácie poskytnutý dostatočný čas na preskúmanie návrhu a vypracovanie poznámok.
- 10.4. Záverečný návrh príspevku by mal byť predložený na prípravnej schôdzi predsedov pred príslušnou schôdzou COSAC. Návrh by mal zahŕňať zistenia a poznámky všetkých delegácií, vrátane prípadných vyhlásení týkajúcich sa hlasovania.
- 10.5. Vo všeobecnosti by sa mala konferencia COSAC snažiť o to, aby prijímala príspevky na základe širokého konsenzu. V prípade, že nie je možné dosiahnuť konsenzus, príspevky musia byť prijaté kvalifikovanou väčšinou najmenej  $\frac{3}{4}$  odovzdaných hlasov. Väčšina predstavujúca  $\frac{3}{4}$  odovzdaných hlasov musí zároveň tvoriť aspoň polovicu všetkých hlasov.
- 10.6. Každá delegácia má dva hlasy.
- 10.7. Príspevok sa po jeho prijatí uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## 11. ÚLOHA PREDSEDNÍCTVA

- 11.1. Výbor pre komunitárne a európske záležitosti členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie, zároveň počas tohto predsedníctva predsedá konferencii COSAC.
- 11.2. Sekretariát hosťujúceho parlamentu pripraví dokumenty určené na prerokovanie počas schôdzí. Asistuje mu sekretariát konferencie COSAC.
- 11.3. Predseda výboru pre komunitárne a európske záležitosti hosťujúceho parlamentu otvorí rozpravu.
- 11.4. Predseda výboru pre komunitárne a európske záležitosti hosťujúceho parlamentu navrhne časový rozvrh schôdze a dĺžku príhovorov, ktorá je štyri minúty, ak sa počas schôdze nerozhodne inak.
- 11.5. Sekretariát hosťujúceho parlamentu vypracuje stručnú zápisnicu zo schôdze. Sekretariát konferencie COSAC poskytne predlohu zápisnice.
- 11.6. Predseda výboru pre komunitárne a európske záležitosti hosťujúceho parlamentu oznámi závery rozpravy tak, ako ich vypracovala predsedníčka Trojka.
- 11.7. Sekretariát parlamentu v krajine, ktorá predsedá EÚ, zabezpečí sekretariát v súvislosti s činnosťou COSAC počas príslušného predsedníctva. Sekretariáty národných parlamentov a Európskeho parlamentu poskytnú pomoc sekretariátu parlamentu v krajine, ktorá predsedá EÚ.

### 11.A. SEKRETARIÁT KONFERENCIE COSAC

Sekretariát konferencie COSAC tvoria úradníci parlamentov predsedníckej Trojky a stály člen, ktorý pomáha sekretariátu v jeho činnosti.

Úradníkov parlamentov predsedníckej Trojky menujú príslušné parlamenty na obdobie osemnástich mesiacov bez možnosti opätovného vymenovania.

Stáleho člena menujú predsedovia konferencie COSAC na návrh predsedníckej Trojky. Musí byť úradníkom národného parlamentu a svoju funkciu vykonáva dva roky s možnosťou jedného opätovného vymenovania.

Sekretariát konferencie COSAC pomáha predsedníctvu a sekretariátu hosťujúceho parlamentu vo všetkých jeho úlohách. Členovia sekretariátu konferencie COSAC vykonávajú svoje povinnosti na základe politickej zodpovednosti voči predsedníctvu konferencie COSAC a predsedníckej Trojke alebo v súlade s rozhodnutiami prijatými na schôdzach konferencie COSAC. Stály člen koordinuje činnosť sekretariátu konferencie COSAC pod vedením parlamentu predsedajúcej krajiny.

Náklady na vyslanie stáleho člena sekretariátu do Bruselu a iné nutné technické náklady sekretariátu znášajú spoločne parlamenty, ktoré majú v úmysle prispieť. Výšku a podmienky uhrádzania spolufinancovaných výdavkov určuje dohoda zúčastnených parlamentov.

### 12. ZÁVERY Z ROZPRAVY

V prípade, že sa účastníci schôdze rozhodnú vydať vyhlásenie, návrh vyhlásenia spolu s príspevkami, ktoré boli schválené a sú uvedené v prílohe, vypracuje predsedníčka Trojka.

### 13. PRÍJEMCOVIA VYHLÁSENÍ

Sekretariát hosťujúceho parlamentu zašle vyhlásenie parlamentom členských štátov a Európskemu parlamentu, Rade Európskej únie a Európskej komisii.

### 14. REVÍZIA ROKOVACIEHO PORIADKU

14.1. Návrhy na revíziu Rokovacieho poriadku jednej alebo viacerých delegácií jedného alebo viacerých parlamentov je potrebné zaslať v písomnej forme všetkým národným parlamentom členských štátov a Európskemu parlamentu najmenej mesiac pred termínom konania schôdze COSAC.

14.2. Návrhy na revíziu Rokovacieho poriadku sa zaradia do programu prvej schôdze COSAC, ktorá sa uskutoční po podaní návrhu.

14.3. Prijatie návrhu si vyžaduje jednomyselnosť rozhodnutia delegácií prítomných na schôdzi. Zdržanie sa hlasovania nie je prekážkou prijatia návrhu.

14.4. Schôdza je uznášaniaschopná, ak sú prítomné najmenej 2/3 delegácií.

14.5. Každá delegácia má jeden hlas.

### 15. NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI

Tento rokovací poriadok nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Rokovací poriadok je vyhotovený v jednom origináli v angličtine a francúzštine, pričom texty v každom z týchto jazykov sú rovnako autentické.

Text tohto rokovacieho poriadku, vzhľadom na jeho overenie, je vyhotovený v češtine, dánčine, holandčine, angličtine, estónčine, fínčine, francúzštine, nemčine, gréčtine, maďarčine, taliančine, lotyštine, litovčine, maltčine, poľštine, portugalcine, slovinčine, slovenčine, španielčine a švédčine. Preklady odsúhlasia národné parlamenty používajúce tieto národné jazyky a Európsky parlament. V súvislosti s interpretáciou rokovacieho poriadku sa za oficiálne verzie pokladajú len anglická a francúzska.

*DODATKY***Vyhlasenie Európskeho parlamentu o článku 10.5 rokovacieho poriadku**

Európsky parlament sa môže zdržať hlasovania o príspevku, ktorý mu je adresovaný.

---

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

30. januára 2008

(2008/C 27/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4810	TRY	Turecká líra	1,7445
JPY	Japonský jen	158,39	AUD	Austrálsky dolár	1,6654
DKK	Dánska koruna	7,4525	CAD	Kanadský dolár	1,4724
GBP	Britská libra	0,74340	HKD	Hongkongský dolár	11,5551
SEK	Švédská koruna	9,4399	NZD	Novozélandský dolár	1,9013
CHF	Švajčiarsky frank	1,6135	SGD	Singapurský dolár	2,1019
ISK	Islandská koruna	95,24	KRW	Juhokórejský won	1 399,55
NOK	Nórska koruna	8,0450	ZAR	Juhoafrický rand	10,7628
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	10,6508
CZK	Česká koruna	26,006	HRK	Chorvátska kuna	7,2344
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	13 754,79
HUF	Maďarský forint	257,86	MYR	Malajzijský ringgit	4,7910
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	60,084
LVL	Lotyšský lats	0,6977	RUB	Ruský rubel	36,2270
PLN	Poľský zlotý	3,6115	THB	Thajský baht	46,689
RON	Rumunský lei	3,7105	BRL	Brazílsky real	2,6310
SKK	Slovenská koruna	33,661	MXN	Mexické peso	16,0577

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## SPRÁVNÁ KOMISIA PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV

(2008/C 27/04)

V priemerných ročných nákladoch sa nezohľadňuje dvadsaťpercentné zníženie stanovené v článkoch 94 ods. 2 a 95 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 <sup>(1)</sup>.

Priemerné čisté mesačné náklady boli znížené o 20 %.

### PRIEMERNÉ NÁKLADY NA VECNÉ DÁVKY – 2005 <sup>(2)</sup>

#### I. Uplatňovanie článku 94 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72

Čiastky, ktoré sa majú uhradiť vzhľadom na vecné dávky poskytnuté v roku 2005 rodinným príslušníkom, ako je uvedené v článku 19 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 <sup>(3)</sup>, sa určia na základe týchto priemerných nákladov:

	Ročné	Čisté mesačné
<b>Belgicko</b>	1 345,80 EUR	89,72 EUR
<b>Estónsko</b> (na osobu)	3 600,97 EEK	240,06 EEK
— rodinní príslušníci pracovníkov do 63 rokov		
— dôchodcovia do 63 rokov		
— rodinní príslušníci dôchodcov do 63 rokov		
<b>Grécko</b>	1 113,47 EUR	74,23 EUR
<b>Portugalsko</b>	968,37 EUR	64,56 EUR
<b>Slovenská republika</b> (na osobu)	9 557,44 SKK	637,16 SKK
— rodinní príslušníci pracovníkov do 65 rokov		
— dôchodcovia do 65 rokov		
— rodinní príslušníci dôchodcov do 65 rokov		
<b>Švédsko</b>	14 883,31 SEK	992,22 SEK

#### II. Uplatňovanie článku 95 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72

Sumy, ktoré sa majú uhradiť vzhľadom na vecné dávky poskytnuté v roku 2005 podľa článkov 28 a 28a nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71, sa určia na základe týchto priemerných nákladov (od roku 2002 **len na osobu**):

	Ročné	Čisté mesačné
<b>Belgicko</b>	4 418,62 EUR	294,57 EUR
<b>Estónsko</b> (na osobu)	8 740,21 EEK	582,68 EEK
— rodinní príslušníci pracovníkov vo veku 63 rokov a viac		
— dôchodcovia vo veku 63 rokov a viac		
— rodinní príslušníci dôchodcov vo veku 63 rokov a viac		

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1.

<sup>(2)</sup> Priemerné náklady v roku 2005:

Španielsko, Rakúsko, Švajčiarsko, Lichtenštajnsko, Slovinsko a Česká republika (Ú. v. EÚ C 55, 10.3.2007).  
Nemecko, Lotyšsko, Litva, Luxembursko, Malta a Holandsko (Ú. v. EÚ C 171, 24.7.2007).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

	Ročné	Čisté mesačné
<b>Grécko</b>	2 259,85 EUR	150,66 EUR
<b>Portugalsko</b>	1 748,76 EUR	116,58 EUR
<b>Slovenská republika</b> (na osobu)	29 456,20 SKK	1 963,75 SKK
— rodinní príslušníci pracovníkov vo veku 65 rokov a viac		
— dôchodcovia vo veku 65 rokov a viac		
— rodinní príslušníci dôchodcov vo veku 65 rokov a viac		
<b>Švédsko</b>	40 616,29 SEK	2 707,75 SEK

## PRIEMERNÉ NÁKLADY NA VECNÉ DÁVKY – 2006

## I. Uplatňovanie článku 94 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72

Sumy, ktoré sa majú uhradiť vzhľadom na vecné dávky poskytnuté v roku 2006 rodinným príslušníkom, ako je uvedené v článku 19 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71, sa určujú na základe týchto priemerných nákladov:

	Ročné	Čisté mesačné
<b>Česká republika</b> (na osobu)	12 345,67 CZK	823,04 CZK
— rodinní príslušníci pracovníkov do 65 rokov		
— dôchodcovia do 65 rokov		
— rodinní príslušníci dôchodcov do 65 rokov		
<b>Estónsko</b> (na osobu)	4 030,80 EEK	268,72 EEK
— rodinní príslušníci pracovníkov do 63 rokov		
— dôchodcovia do 63 rokov		
— rodinní príslušníci dôchodcov do 63 rokov		
<b>Španielsko</b>	1 100,92 EUR	73,39 EUR
<b>Lotyšsko</b>	225,89 LVL	15,06 LVL
<b>Rakúsko</b>	1 706,33 EUR	113,76 EUR
<b>Slovensko</b> (na osobu – na rodinného) príslušníka pracovníka)	135 000,07 SIT (563,35 EUR)	9 000,00 SIT (37,56 EUR)
<b>Lichtenštajnsko</b>	3 938,15 CHF	262,54 CHF
<b>Švajčiarsko</b>	2 485,62 CHF	165,71 CHF

## II. Uplatňovanie článku 95 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72

Sumy, ktoré sa majú uhradiť vzhľadom na vecné dávky poskytnuté v roku 2006 podľa článkov 28 a 28a nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71, sa určujú na základe týchto priemerných nákladov (od roku 2002 **len na osobu**):

	Ročné	Čisté mesačné
<b>Česká republika</b> (na osobu)	37 757,45 CZK	2 517,16 CZK
— rodinní príslušníci pracovníkov vo veku 65 rokov a viac		
— dôchodcovia vo veku 65 rokov a viac		
— rodinní príslušníci dôchodcov vo veku 65 rokov a viac		



	Ročné	Čisté mesačné
<b>Estónsko</b> (na osobu)	9 998,22 EEK	666,55 EEK
— rodinní príslušníci pracovníkov vo veku 63 rokov a viac		
— dôchodcovia vo veku 63 rokov a viac		
— rodinní príslušníci dôchodcov vo veku 63 rokov a viac		
<b>Španielsko</b>	3 081,00 EUR	205,40 EUR
<b>Lotyšsko</b>	267,57 LVL	17,84 LVL
<b>Rakúsko</b>	4 214,30 EUR	280,95 EUR
<b>Slovinsko</b>	366 516,10 SIT (1 529,44 EUR)	24 434,41 SIT (101,96 EUR)
<b>Lichtenštajnsko</b>	8 474,61 CHF	564,97 CHF
<b>Švajčiarsko</b>	6 577,30 CHF	438,49 CHF

**Oznámenie Komisie o zahrnutí nedávnych reforiem politiky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov a sektore cukru do nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhu)**

(2008/C 27/05)

Nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup> je aktom zjednodušovania regulačného prostredia spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP). Jeho zámerom nebolo spochybňovať politické rozhodnutia, na základe ktorých sa vypracovala spoločná organizácia trhov (ďalej len „SOT“), pretože tieto existovali už v čase, kedy sa nariadenie o jednotnej SOT navrhlo Rade, t. j. v decembri 2006.

Súčasne s rokovaniami o nariadení o jednotnej SOT zaviedla Rada určité zmeny a doplnenia SOT pre mlieko a mliečne výrobky, ako aj cukor. Uvedené zmeny a doplnenia sa však už nemohli zohľadniť, pokiaľ ide o ich zahrnutie do nariadenia o jednotnej SOT, pred jeho prijatím 22. októbra 2007.

Zmeny a doplnenia vzťahujúce sa na sektory mlieka a mliečnych výrobkov sú obsiahnuté v nariadení Rady (ES) č. 1152/2007 z 26. septembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1255/1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami <sup>(2)</sup>, a nariadení Rady (ES) č. 1153/2007 z 26. septembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2597/97, ktorým sa ustanovujú dodatočné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami pre konzumné mlieko <sup>(3)</sup>.

Príslušné rozhodnutia vzťahujúce sa na sektor cukru sa urobili prijatím nariadenia Rady (ES) č. 1260/2007 z 9. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 318/2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru <sup>(4)</sup>.

Komisia prijala 20. decembra 2007 návrh pre Radu o zmene a doplnení nariadenia o jednotnej SOT <sup>(5)</sup> vrátane, okrem iných zmien a doplnení, začlenenia politických rozhodnutí uvedených v nariadeniach (ES) č. 1152/2007 a (ES) č. 1260/2007.

Dá sa očakávať, že tieto zmeny a doplnenia Rada prijme v priebehu prvých mesiacov roka 2008.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 258, 4.10.2007, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 258, 4.10.2007, s. 6.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 1.

<sup>(5)</sup> KOM(2007) 854 v konečnom znení.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 27/06)

Číslo pomoci	XR 10/07
Členský štát	Dánsko
Región	Bornholms regionskommune
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej ad hoc	Bornholms Erhvervsfond
Právny základ	Aktstykke 155 fra Handelsministeriet af 17.12.1971 Aktstykke 365 fra Industriministeriet af 15.6.1993
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	0,30 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	15 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	1. 1. 2007
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bornholms Erhvervsfond Ullasvej 15 DK-3700 Rønne Tlf. (45) 56 95 73 00 E-mail: cg@bornholm.biz
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	<a href="http://www.erhvervsfonden.dk">http://www.erhvervsfonden.dk</a>
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 27/07
Členský štát	Dánsko
Región	Læsø kommune, Ærø kommune, Langeland kommune, Lolland kommune, Samsø kommune, Bornholms regionskommune; Aarø, Agersø, Anholt, Askø, Avernakø, Baagø, Barsø, Birkholm, Bjørnø, Drejø, Egholm, Endelave, Fejø, Femø, Fur, Hjarnø, Hjortø, Lyø, Mandø, Nekselø, Omø, Orø, Sejerø, Skarø, Strynø, Tunø, Venø

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej ad hoc	Innovation og Viden — dansk regionalfondsprogram under målet om regional konkurrenceevne og beskæftigelse Flere og bedre job — dansk socialfondsprogram under målet om regional konkurrenceevne og beskæftigelse
Právny základ	Lov nr. 1599 af 20.12.2006 om administration af tilskud fra Den Europæiske Regionalfond og Den Europæiske Socialfond
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	2 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	15 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	1. 1. 2007
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Erhvervs- og Byggestyrelsen Langelinie Allé 17 DK-2100 København Ø Tlf. (45) 35 46 60 00 E-mail: ebst@ebst.dk
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	<a href="http://www.ebst.dk/file/5467/Regionalfondsprogram">http://www.ebst.dk/file/5467/Regionalfondsprogram</a> <a href="http://www.ebst.dk/file/5469/Socialfondsprogram">http://www.ebst.dk/file/5469/Socialfondsprogram</a>
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 54/07
Členský štát	Fínsko
Región	87(3)(c)
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej ad hoc	Investointituki
Právny základ	Laki yritystoiminnan tukemisesta 1068/2000, valtioneuvoston asetus yritystoiminnan tukemisesta 1200/2000
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	20 mil. EUR
Celková výška plánovanej pomoci	Splatené za 1 rok
Maximálna intenzita pomoci	15 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	13. 2. 2007
Trvanie	31. 8. 2007
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Kauppa- ja teollisuusministeriö PL 32 FI-00023 Valtioneuvosto Sähköposti: kirjaamo@ktm.fi Puhelin (vaihte): (358-9) 160 01
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	Laki yritystoiminnan tukemisesta 1068/2000 ( <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2000/20001068">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2000/20001068</a> ), valtioneuvoston asetus yritystoiminnan tukemisesta 1200/2000 ( <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2000/20001200">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2000/20001200</a> )
Ďalšie informácie	—
Číslo pomoci	XR 120/07
Členský štát	Fínsko
Región	87(3)(c)
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej ad hoc	Yrityksen kehittämisavustus
Právny základ	Laki valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (1336/2006), valtioneuvoston asetus valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (675/2007)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	70 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	15 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	18. 6. 2007
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Kauppa- ja teollisuusministeriö PL 32 FI-00023 Valtioneuvosto Sähköposti: kirjaamo@ktm.fi Puhelin (vaihte): (358-9) 160 01
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	Laki valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (1336/2006) ( <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2006/20061336">http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2006/20061336</a> ) Asetus valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (675/2007) ( <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2007/20070675">http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2007/20070675</a> )
Ďalšie informácie	—

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 27/07)

Číslo pomoci	XS 287/07
Členský štát	Taliansko
Región	Regione Piemonte — Provincia di Novara
Názov schémy štátnej pomoci	Interventi per l'innovazione e l'ammodernamento delle piccole e medie imprese: PMI operanti in tutti i settori (fatti salvi i regolamenti o le direttive comunitarie specifici adottati a norma del trattato CE e relativi alla concessione di aiuti di Stato in determinati settori)
Právny základ	Delibera della Giunta Camerale CCIAA Novara n. 64 del 17.9.2007 ai sensi del regolamento (CE) n. 70/2001
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci	400 000 EUR
Maximálna intenzita pomoci	Investície: 15 % oprávnených výdavkov až do výšky 10 000 EUR pre mikropodniky alebo malé podniky; 7,5 % oprávnených výdavkov až do výšky 10 000 EUR pre stredné podniky. Poradenstvo: 50 % oprávnených výdavkov až do výšky 5 000 EUR. Prvá účasť na veľtrhoch: 50 % oprávnených výdavkov až do výšky 3 000 EUR
Dátum implementácie	Zasielanie notifikácií od 3. 12. 2007 do 31. 12. 2007. Posudzovanie a schvaľovanie prebehne do 90 dní od 31. 12. 2007
Trvanie schémy štátnej pomoci	Vyúčtovanie je treba zaslať do 10 dní od 31. 10. 2008. Platby sa uskutočnia v roku 2008
Účel pomoci	Pomoc je určená na modernizáciu podniku a rozvoj inovácie výrobov a výrobných procesov a na udržateľný rozvoj v súlade s požiadavkami ekologického hospodárstva (všeobecné požiadavky a článok 2 verejnej výzvy na predloženie žiadostí)
Príslušné odvetvia	Všetky odvetvia (všetky pododvetvia) sú oprávnené
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Camera di Commercio di Novara Via Avogadro, 4 I-28100 Novara
Internetová stránka	<a href="http://www.no.camcom.it/contributi">www.no.camcom.it/contributi</a> — Bando 0701 sez A
Ďalšie informácie	Referente CCIAA Novara Petrera Michela — Responsabile del procedimento Tel (39) 03 21 33 82 57 Fax. (39) 03 21 33 83 33 e-mail <a href="mailto:servizi.impres@no.camcom.it">servizi.impres@no.camcom.it</a>

Číslo pomoci	XS 291/07
Členský štát	Nemecko
Región	Schleswig-Holstein
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	Richtlinie für die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Forschung, Entwicklung und Technologietransfer
Právny základ	Verwaltungsvorschriften zu § 44 Landeshaushaltsordnung Schleswig-Holstein (LHO)
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	14,5 mil. EUR, z toho 9,5 mil. EUR z EFRR, z toho 5 mil. EUR z prostriedkov spolkovej krajiny
Maximálna intenzita pomoci	Pre vysoké školy a zariadenia pre výskum a prenos až do 90 %. Pre podniky až do 50 % na priemyselný výskum
Dátum implementácie	16. október 2006
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	31. december 2007
Účel pomoci	Cieľom opatrenia je rozvoj a podpora výskumu regionálneho technologického vývoja a prenosu technológií na: — urýchlenie využitia výsledkov výskumu a vývoja pri výrobe predajných produktov, pri postupoch a službách, a takto posilniť inovačnú kapacitu a konkurencieschopnosť podnikov, a — podporu výskumných ústavov, aby svoj výskum lepšie prispôsobili potrebám malých a stredných podnikov, a takto zvyšovali atraktivitu zavádzania nových technológií v podnikoch alebo podporovali zakladanie nových podnikov s inovačnými technológiami.
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein Düsternbrooker Weg 94 D-24105 Kiel Dr. Bernd Roß — VII 30 Kirstin Folger-Lüdersen — VII 308
Ďalšie informácie	Po schválení realizuje: WTSH Wirtschaftsförderung und Technologietransfer Schleswig-Holstein GmbH Lorentzendammm 24 D-24103 Kiel
Číslo pomoci	XS 293/07
Členský štát	Grécko
Región	Αττικής (Δήμος Περάματος) (Attikis (Dimos Peramatos))
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	«Ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και της καινοτομίας των μικρομεσαίων επιχειρήσεων του Περάματος, στους τομείς της μεταποίησης, του τουρισμού και των υπηρεσιών, στα πλαίσια της κοινοτικής πρωτοβουλίας URBAN II» («enishysi tis antagonistikotitas kai tis kainotomias ton mikromesaion epiheiriseon toy Peramatos, stoys tomeis tis metapoiisis, toy toyris moy kai ton ypriesion, sta plaisia tis koinotikis protoboylias URBAN II»)

Právny základ	— Αρθρο 35 του Ν.3016/2002 (ΦΕΚ 110 Α'/17-05-2002) — ΥΑ 30734/ΕΥΣ5781/25.07.2006 (ΦΕΚ1103/Β'/11.08.2006) — ΚΥΑ 14871/ΕΥΣ3047/20.4.2005 (ΦΕΚ575/ΤΒ/28.04.2005) — ΥΑ 39059/ΕΥΣ9047/14.10.2005 (ΦΕΚ1539/Β/8.11.2005) — ΚΥΑ18918/ΕΥΣ2503/30.04.2007 (ΦΕΚ704/Β/04.05.2007) — Arthro 35 toy Ν.3016/2002 (FEK 110 Α'/17-05-2002) — ΥΑ 30734/ΕΥΣ5781/25.07.2006 (FEK1103/Β'/11.08.2006) — ΚΥΑ 14871/ΕΥΣ3047/20.4.2005 (FEK575/ΤΒ/28.04.2005) — ΥΑ 39059/ΕΥΣ9047/14.10.2005 (FEK1539/Β/8.11.2005) — ΚΥΑ18918/ΕΥΣ2503/30.04.2007 (FEK704/Β/04.05.2007)		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	1,6 mil. EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna štátna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 11. 2007 (predpokladaný dátum podpísania zmlúv na poskytnutie pomoci)		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	Do 31. 12. 2008		
Účel pomoci	Pomoc MSP	Áno	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické odvetvia:		Áno
	Pomoc bude poskytnutá podnikom pôsobiacim v odvetviach podporujúcich opravu lodí (napr. výroba prístrojov a zariadení určených na meranie, kontrolu, navigáciu a iné účely) okrem: stavby a opravy lodí (kód 351 klasifikácie odvetví hospodárskej činnosti (STAKOD) z roku 2003, na základe nariadenia ES, Ú. v. EÚ C 317, 30.12.2003)		
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Υπουργείο Περιβάλλοντος/ Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Υπουργείο Περιβάλλοντος Horotaksias kai Dimosion Ergon)		
	Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης Ε.Π Κ.Π URBAN II Μιχαλακοπούλου 87, GR-11528 Αθήνα Τηλ. (30) 21 07 47 44 00 (Eidiki Ypiresia Diaheirisis E.P K.P URBAN II Mihalakopoyloy 87, GR-11528 Athina Til. (30) 21 07 47 44 00) E-mail kmanola@mou.gr		
Veľká individuálna štátna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	



Číslo pomoci	XS 299/07		
Členský štát	Bulharská republika		
Región	Цялата територия на Република България, регион по чл. 87, ал. 3, б) „а“ от ДЕО (Tsyalata teritoriya na Republika Balgariya, region po chl. 87, al. 3, b) „a“ ot DEO)		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	2007BG161PO003/2.1.1-01/2007 „Технологична модернизация на предприятията“ (2007BG161PO003/2.1.1-01/2007 „Tehnologichna modernizatsiya na predpriyatiyata“)		
Právny základ	Решение на МС № 965/16.12.2005, Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика“ 2007-2013 г., чл. 4 от Постановление 121 на МС от 31.5.2007 г. за определяне на реда за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по оперативните програми, съфинансирани от Структурните фондове и Кохезионния фонд на Европейския съюз, и по Програма ФАР на Европейския съюз, и Заповед № РД-16-944/16.10.2007 на министъра на икономиката и енергетиката (Reshenie na MS № 965/16.12.2005, Operativna programa „Razvitiye na konkurentosposobnostta na balgarskata ikonomika“ 2007-2013 g., chl. 4 ot Postanovlenie 121 na MS ot 31.5.2007 g. za opredelyane na reda za predostavyane na bezvazmezdna finansova pomosht po operativnite programi, safinansirani ot Strukturnite fondove i Kohezionniya fond na Evropeyskiya sayuz, i po Programa FAR na Evropeyskiya sayuz, i Zapoved № RD-16-944/16.10.2007 na ministara na ikonomikata i energetikata)		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	25 000 000 EUR
		Garantované úvery	—
	Individuálna štátna pomoc	Celková výška pomoci	—
		Garantované úvery	—
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	17. 10. 2007		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	Do 31. 12. 2010		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP		Áno
Príslušné odvetvia hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické odvetvia		Áno
	alebo		
	Lodiarsky priemysel		Áno
	Priemysel syntetických vlákien		Áno
	Iné výrobné odvetvia: Odvetvie D „Spracovateľský priemysel“ podľa národnej klasifikácie hospodárskych činností, okrem výroby a spracovania korkových produktov		Áno
	alebo		
	Iné služby Odvetvie K – „Činnosti v oblasti počítačových technológií“ – len kód 72 národnej klasifikácie hospodárskych činností		Áno

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Министерство на икономиката и енергетиката          Дирекция „Европейски фондове за конкурентоспособност“          Управляващ орган на Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика“ 2007-2013 г.          (Ministerstvo na ikonomikata i energetikata          Direktsiya „Evropeyski fondove za konkurentosposobnost“          Upravlyavasht organ na Operativna programa „Razvitie na konkurentosposobnostta na balgarskata ikonomika“ 2007-2013 g.)</p> <p>Ул. „Славянска“ 8, BG-1052 София          Тел. (359-2) 940 75 00; 940 75 01          Факс (359-2) 981 17 19          Ul. „Slavyanska“ 8, BG-1052 Sofia          Tel. (359-2) 940 75 00; 940 75 01          Faks (359-2) 981 17 19</p>	
Veľká individuálna štátna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Neplánuje sa poskytnutie veľkej individuálnej štátnej pomoci
Číslo pomoci	XS 300/07	
Členský štát	Taliansko	
Región	Sardegna	
Názov schémy štátnej pomoci	„Contributi per impianti fotovoltaici“	
Právny základ	<p>Art. 24, L.R. 29 maggio 2007, n. 2          Deliberazioni Giunta Regionale n. 25/44 del 3.7.2007 e n. 36/2 del 18.9.2007          DDS n. 457 del 28.9.2007</p>	
Ročné celkové výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci	10 mil. EUR	
Maximálna intenzita pomoci	<p>Pomoc je poskytnutá vo forme kapitálového príspevku v maximálnej výške 20 % GGE oprávnených nákladov na realizáciu fotovoltaického zariadenia (alebo v maximálnej výške stanovenej „Mapou regionálnej pomoci“ platnou v čase poskytnutia pomoci, ak je nižšia než 20 %).</p> <p>Pomoc je poskytnutá pod podmienkou, že sa investícia udrží v regióne najmenej päť rokov a že podiel vlastných prostriedkov príjemcu na jej financovaní nebude nižší než 25 %.</p> <p>Príspevok je zlučiteľný s opatreniami na podporu výroby elektrickej energie prostredníctvom fotovoltaických zariadení v zmysle ministerského dekrétu z 28. júla 2005, zmeneného a doplneného ministerským dekrétom zo 6. februára 2006 a z 19. februára 2007 (tzv. „conto energia“ – systém zavádzajúci tarify na podporu obnoviteľnej energie).</p> <p>Tento príspevok sa nesmie kumulovať s inými formami pomoci, ktoré poskytujú regionálne a vnútroštátne orgány a orgány Spoločenstva</p>	
Dátum implementácie	<p>Žiadosti možno podať v čase od 9. októbra do 20. novembra 2007.</p> <p>Pomoc sa bude poskytovať najskôr 120 dní po uzavretí výzvy na predloženie žiadostí</p>	
Trvanie schémy štátnej pomoci	Do 30. júna 2008	
Účel pomoci	V rámci činností na podporu priemyselného systému sa táto pomoc zameriava na zlepšenie rozšírenia obnoviteľnej energie v malých a stredných podnikoch (MSP) na Sardínii	

Príslušné odvetvia hospodárstva	<p>Oprávnené na pomoc sú MSP pôsobiace vo všetkých výrobných odvetviach okrem odvetvia výroby a distribúcie elektrickej energie. Prijatá pomoc nemôžu a vylúčení z tejto výzvy (článok 2) sú:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— podniky pôsobiace v odvetviach, na ktoré sa vzťahujú osobitné nariadenia alebo smernice Spoločenstva (viac alebo menej restriktívne než toto nariadenie) prijaté v súlade so Zmluvou o ES týkajúce sa poskytovania štátnej pomoci,</li> <li>— výrobky rybolovu a akvakultúry v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 a činnosti spojené s primárnou výrobou poľnohospodárskych výrobkov, so spracovaním a uvádzaním výrobkov imitujúcich alebo nahrádzajúcich mlieko a mliečne výrobky na trh,</li> <li>— pomoc na činnosti súvisiace s vývozom, t. j. pomoc priamo spojená s vyvezeným množstvom, vytváraním a riadením distribučnej siete alebo inými bežnými výdavkami spojenými s vývozom,</li> <li>— pomoc, ktorá je podmienená uprednostňovaním používania domácich tovarov pred dovezenými,</li> <li>— pomoc stanovená v nariadení Rady (ES) č. 1407/2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel,</li> <li>— podniky v ťažkostiach definované v „Usmerneniach Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach“ (Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004).</li> </ul> <p>Podnik, ktorý si podá žiadosť o pomoc, musí spĺňať tieto kritéria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— voči vlastným zamestnancom uplatňuje podmienky, ktoré nie sú horšie než podmienky vyplývajúce z národných kolektívnych zmlúv v danej kategórii,</li> <li>— nie je predmetom súdneho alebo konkurzného konania,</li> <li>— neexistujú dôvody na likvidáciu podniku</li> </ul>
Poznámky	<p>V prípade, že ku dňu schválenia pomoci nebude ešte v Ú. v. EÚ uverejnená Mapa regionálnej pomoci na roky 2007-2013, poskytovanie pomoci bude pozastavené, pokiaľ podnik nežiada o príspevok v rámci schémy „pomoc de minimis“ v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006</p>
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Regione Autonoma della Sardegna Assessorato dell'Industria          Servizio Energia Viale Trento n. 69          I-09123 Cagliari</p>
Ďalšie informácie	<p>Táto výzva sa vzťahuje nielen na MSP, pre ktoré je vyhradených 10 mil. EUR, ale aj na iné súkromné subjekty s pridelenými prostriedkami vo výške 5 mil. EUR:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— fyzické osoby,</li> <li>— združenia bytových domov a/alebo budov,</li> <li>— iné právnické súkromné subjekty, ktoré nie sú podnikmi</li> </ul>

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy oES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 27/08)

Číslo pomoci	XS 308/07		
Členský štát	Taliansko		
Región	Sicilia		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	Misura 311 — Diversificazione in attività non agricole		
Právny základ	PSR Sicilia 2007/2013 — articoli 52 e 53 del regolamento (CE) n. 1698/2005		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma štátnej pomoci	Plánovaná priemerná ročná výška:	10,8 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	1. 1. 2008		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	Do 31. decembra 2013, pokiaľ nenadobudne účinnosť nové nariadenie o výnimke, ktoré nahradí nariadenie (ES) č. 70/2001 účinné do 30. júna 2008 a v súvislosti s ktorým sa vykoná prípadná revízia alebo zmena schémy, aby bola v súlade s novými právnymi predpismi		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP		Áno
Príslušné odvetvia hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické odvetvia		Áno
	Agroturistika a ďalšie opatrenia na diverzifikáciu smerom k nepoľnohospodárskym činnostiam		
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Siciliana — Assessorato Agricoltura e foreste — Dipartimento Interventi strutturali		
	Viale Regione Siciliana (angolo via Leonardo da Vinci) I-90145 Palermo		
Číslo pomoci	XS 309/07		
Členský štát	Taliansko		
Región	Sicilia		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	Misura 313 — Incentivazione delle attività turistiche		
Právny základ	PSR Sicilia 2007/2013 — articoli 52 e 55 del regolamento (CE) n. 1698/2005		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma štátnej pomoci	Plánovaná priemerná ročná výška:	2 mil. EUR

Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno
Dátum implementácie	1. 1. 2008	
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	Do 31. decembra 2013, pokiaľ nenadobudne účinnosť nové nariadenie o výnimke, ktoré nahradí nariadenie (ES) č. 70/2001 účinné do 30. júna 2008 a v súvislosti s ktorým sa vykoná prípadná revízia alebo zmena schémy, aby bola v súlade s novými právnymi predpismi	
Účel pomoci	Pomoc pre MSP	Áno
Príslušné odvetvia hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické odvetvia	Áno
	Odvetvie agroturistiky	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Siciliana — Assessorato Agricoltura e foreste — Dipartimento Interventi infrastrutturali	
	Viale Regione Siciliana (angolo via Leonardo da Vinci) I-90145 Palermo	
Číslo pomoci	XS 313/07	
Členský štát	Nemecko	
Región	Berlin, soweit nicht Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchst c des EG-Vertrags (sog. D-Fördergebiet); die straßengenaue Abgrenzung vgl. <a href="http://www.businesslocationcenter.de/de/C/i/3/seite0.jsp?nav1=open&amp;nav2=open">http://www.businesslocationcenter.de/de/C/i/3/seite0.jsp?nav1=open&amp;nav2=open</a>	
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Investitionszulagengesetz 2007	
Právny základ	§ 5a Investitionszulagengesetz 2007 in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Februar 2007 (BGBl. I S. 282 <a href="http://www.bgblportal.de/BGBl/bgbl1f/bgbl107s0282.pdf">http://www.bgblportal.de/BGBl/bgbl1f/bgbl107s0282.pdf</a> ) zuletzt geändert durch Artikel 8a des Gesetzes zur weiteren Stärkung des bürgerschaftlichen Engagements vom 10. Oktober 2007 (BGBl. I S. 2332 <a href="http://www.bgblportal.de/BGBl/bgbl1f/bgbl107s2332.pdf">http://www.bgblportal.de/BGBl/bgbl1f/bgbl107s2332.pdf</a> )	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 580 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci: –	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	
Dátum implementácie	16. 10. 2007	
Trvanie	31. 12. 2008	
Účel	Malé a stredné podniky	
Sektory hospodárstva	Všetky výrobné sektory, Iné služby	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Každý daňový úrad (Finanzamt) v Nemecku	

Číslo pomoci	XS 314/07		
Členský štát	Španielsko		
Región	Galícia		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	Ayudas a la implantación de servicios de asesoramiento y gestión a las explotaciones agrarias, y de asesoramiento en el sector forestal		
Právny základ	Art. 25 del Reglamento (CE) nº 1698/2005 del Consejo, de 20 de septiembre de 2005, relativo a la ayuda al desarrollo rural a través del Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural (FEADER), así como el art. 16 del Reglamento (CE) nº 1974/2006, de la Comisión, que establece disposiciones de aplicación del anterior		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	2 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia		Áno Galícia predstavuje región podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES, ktorý je zahrnutý do regionálnej mapy štátnej pomoci so stropom pomoci vo výške 30 %, ktorý sa pri MSP zvyšuje o 15 % na úroveň 45 %
Dátum implementácie	1. 1. 2008		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	Do 31. 12. 2013, za predpokladu nadobudnutia účinnosti nového nariadenie o skupinovej výnimke, ktorým sa nahrádza nariadenie (ES) č. 70/2001, ktorého účinnosť končí v júni 2008. Z tohto dôvodu je potrebné uvedené nariadenie preskúmať a upraviť, aby sa zabezpečil súlad s novými právnymi predpismi		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP	Áno	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Poskytovanie poradenských služieb a správy v odvetví poľnohospodárstva a poradenských služieb v odvetví lesného hospodárstva		
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Director General de Producción, Industrias y Calidad Agroalimentaria de la Consellería del Medio Rural de la Xunta de Galicia Tel. (34) 981 54 47 76		
	Edificio San Caetano, s/n E-15773 Santiago de Compostela <a href="http://mediorural.xunta.es">http://mediorural.xunta.es</a> Tel. (34) 981 54 73 54 Fax (34) 981 54 73 81		
Veľká individuálna štátna pomoc		Nie	
Ďalšie informácie	Opatrenie 115 na rozvoj vidieka, ktoré stanovuje pomoc na poskytovanie poradenských služieb, správy a služieb pri zastupovaní, patrí do oblasti 1 „Zvyšovanie konkurencieschopnosti poľnohospodárstva a lesného hospodárstva“ Programu rozvoja vidieka v Galícii na roky 2007-2013 financovaného prostredníctvom EPFRV. Podrobnosti o Programe rozvoja vidieka v Galícii na roky 2007-2013 a obsah opatrenia 115 nájdete na tejto internetovej stránke: <a href="http://mediorural.xunta.es/desenvolvemiento/pdr/archivos/pdr_galiza.pdf">http://mediorural.xunta.es/desenvolvemiento/pdr/archivos/pdr_galiza.pdf</a>		

Číslo pomoci	XS 316/07
Členský štát	Španielsko
Región	Cataluña
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Incentivos para desarrollar nuevas oportunidades de negocio para empresas fuertemente expuestas a la competencia internacional
Právny základ	IUE/1255/2007, de 23 de abril, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos para desarrollar nuevas oportunidades de negocio para empresas fuertemente expuestas a la competencia internacional y se abre la convocatoria para el año 2007 (DOGC núm. 4876 de 4.5.2007)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 2 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci: –
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia
Dátum implementácie	5. 5. 2007
Trvanie	31. 12. 2007
Účel	Malé a stredné podniky
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Paseo de Gracia, 129 E-08008 Barcelona

## INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

## DOZORNÝ ORGÁN EZVO

**Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 7 aktu uvedeného v bode 18 prílohy VII k Dohode o EHP (smernica Rady 85/384/EHS z 10. júna 1985 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti architektúry a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby)**

(2008/C 27/09)

**Diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v oblasti architektúry, ktoré sú predmetom vzájomného uznávania podľa Dohody o EHP**

Dozorný orgán EZVO je povinný, v súlade s článkom 7 aktu uvedeného v bode 18 prílohy VII k Dohode o EHP (smernica Rady 85/384/EHS z 10. júna 1985 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti architektúry a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby), uverejňovať zoznam diplomov v oblasti architektúry udeľovaných v Nórsku, na Islande a v Lichtenštajnsku, ktoré spĺňajú kritéria stanovené v článkoch 3 a 4 smernice 85/384.

Aktualizáciu tohto zoznamu uverejňuje pravidelne Dozorný orgán EZVO podľa článku 7 ods. 2 aktu.

Zoznam diplomov sa zmení doplnením tohto názvu diplomu, ktorý oznámilo Lichtenštajnsko Dozornému orgánu EZVO.

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikácii	Referenčný školský rok
Lichtenštajnsko	Master of Science in Architecture (MScArch)	Hochschule Liechtenstein	–	2002/2003



## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec COMP/M.4972 – Permira/Arysta)**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 27/10)

1. Komisii bolo dňa 21. januára 2008 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik IEIL Japan Co., Ltd výhradne kontrolovaný podnikom Permira Holdings Limited („Permira“, Normanské ostrovy) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Arysta LifeScience Corporation („Arysta“, Japonsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Permira: súkromný vlastný kapitál,

— Arysta: agrochemikálie, výrobky pre starostlivosť o zvieratá a funkčné chemikálie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4972 – Permira/Arysta na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**KORIGENDUM**

**Korigendum k informáciám oznámeným štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1d prílohy XV k Dohode o EHP (nariadenie Komisie (ES) č. 68/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu)**

(Úradný vestník Európskej únie C 38 z 22. februára 2007 a dodatok EHP č. 8 z 22. februára 2007)

(2008/C 27/11)

Na strane 16:

- v riadku „Číslo pomoci“ druhom stĺpci:  
*namiesto:* „Pomoc malým a stredným podnikom 4/06“  
*má byť:* „Pomoc vzdelávaniu 4/06“,
  - v riadku „Príslušné sektory hospodárstva“ druhom stĺpci:  
*namiesto:* „Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP“  
*má byť:* „Všetky sektory“.
-